

Einladung zu einer Weiterbildung des BGSD Bayern e.V.:

Dolmetschen für Taube mit psychischen Erkrankungen

Datum: Freitag, 14.10.2022
Uhrzeit: 9 Uhr bis 18 Uhr
Ort: München
Referent:innen: Franca Tögel, Anna Stangl, Matthias Schulz

Seminarbeschreibung:

Dolmetscher:innen haben im Berufsalltag immer wieder mit tauben Kund:innen mit psychischen Erkrankungen zu tun. Es ist für die Dolmetschsituation sehr herausfordernd, wenn sich erst nach und nach herausstellt, dass "irgendetwas anders" ist, dass die taube Person eine psychische Erkrankung hat. Wie kann ich souverän in meiner Dolmetscherrolle bleiben, wenn ich das Verhalten der tauben Person nicht einordnen kann und meine „normalen“ Dolmetschstrategien nicht funktioniert haben? Soll ich z.B. Auffälligkeiten in der Kommunikation ausgleichen oder zum Ausdruck bringen? Und wie tue ich das angemessen? Eine psychische Erkrankung schlägt sich in der Regel in der Beziehungsdynamik, der Kontaktgestaltung und der Kommunikation und Kommunikationsfähigkeit nieder.

Elemente des Lernens: Die Fortbildung gibt einerseits mit dem Einblick in einige Krankheitsbilder Wissen an die Hand, um mehr Sicherheit in solchen Situationen zu erlangen. Dabei legen wir unser Augenmerk auf die Besonderheiten in der Ausdrucksform bei tauben Menschen mit einer psychischen Erkrankung. Andererseits arbeiten wir fallbezogen mit Methoden des Psychodramas an mitgebrachtem Material aus der eigenen Praxis. Hier können wir die eigene Rolle und unseren Auftrag reflektieren, unser Handeln im Hinblick auf eigene Gedanken und Gefühle überprüfen und Alternativen ausprobieren. Diskussion und Erfahrungsaustausch in der Gruppe werden angeregt.

Eigene Fallbeispiele können gerne eingebracht werden. **Hierzu bitten wir um Rückmeldung**, für welche psychischen Störungsbilder (z.B. Depression, Persönlichkeitsstörungen, Schizophrenie usw.) Interesse besteht.

Referent:innen:

Franca Tögel (Psychologin M.Sc.): Psychotherapeutin in Ausbildung (TP), berufstätig in der Beratungsstelle im Sozialpsychiatrischen Dienst für psychisch kranke Hörgeschädigte

Anna Stangl (Dipl.-Psychologin): Systemische Therapeutin, berufstätig seit 2012 in Erziehungs-, Ehe-, Partnerschafts-, Familien- und Lebensberatung für Menschen mit Hörbehinderung

Matthias Schulz: Ev. Pfarrer und Pastoralpsychologe (KSA/ DGfP), seit 1.1.2002 Gehörlosen- und Klinikseelsorger im Klinikum am Europakanal, Erlangen; seit 2006 dort auch Mitarbeit als Pastoralpsychologe in der Psychodramatherapie für Menschen mit Hörbehinderung und Leitung einer therapeutischen Gesprächsgruppe

Fortbildungspunkte: *noch nicht bekannt*

Veranstaltungsort: Gebärdensprachliche Kirchen-Gemeinde in Bayern (EGG)

Seminarraum 1. Stock

Landwehrstr. 15

80336 München

Arbeitssprache: Die Fortbildung findet in DGS und Deutsch statt und wird von GSD gedolmetscht.
Tauben Kolleg:innen sind herzlich willkommen.

Teilnahmegebühr: für Mitglieder des BGSD-Bayern: **300 €**
für Nicht-Mitglieder des BGSD-Bayern: **330 €**

Teilnehmeranzahl: max. 12 Teilnehmer:innen

Anmeldeschluss: 15.09.2022

Anmeldung:

Hiermit melde ich mich **verbindlich** für die Fortbildung des BGSD Bayern e.V.
„Dolmetschen für Gehörlose mit psychischen Erkrankungen“ am 14.10.2022 von 9 Uhr bis 18 Uhr in
München an.

- Ich bin Mitglied des BGSD- Bayern e.V.
- Ich bin einverstanden, dass meine E-Mailadresse für die anderen Teilnehmer:innen der
Fortbildung im Verteiler sichtbar ist.

Name Vorname

Straße, PLZ, Ort

Tel.nr. E-Mail:

Ort, Datum Unterschrift

Hinweise zum Datenschutz und Stornierung:

Die Namen und Kontaktdaten der Teilnehmer:innen werden von der AG Fortbildung gespeichert. Eine Namensliste der Teilnehmer:innen wird an den/die Dozent:in sowie den/die Kassierer:in des BGSD Bayern e.V. weitergegeben. Die Namen werden zudem zur Erstellung der Teilnahmebescheinigung genutzt. Die Löschung der Teilnehmer:innendaten erfolgt 2 Jahre nach Beendigung der Fortbildung. Eine kostenfreie Stornierung ist nur möglich, wenn der freiwerdende Platz über die Warteliste weitervermittelt werden kann oder wenn der/die Teilnehmer:in eigenständig einen Ersatz organisiert. Anderenfalls ist die volle Teilnahmegebühr zu entrichten.

Mit meiner Anmeldung und Unterschrift erkläre ich mich mit der o.g. Datennutzung sowie den Stornobedingungen einverstanden.

Ort, Datum Unterschrift

Anmeldeschluss ist der 15.09.2022– danach erhaltet Ihr eine schriftliche Zusage des BGSD Bayern e.V. Bitte erst nach Erhalt dieser Zusage die Teilnahmegebühr überweisen!

Anmeldung bitte vollständig ausgefüllt an:
fortbildungen@bgzd-bayern.de